

英 語 課 本

哈 尔 滨 工 业 大 学

1 9 6 2

英 語 課 本

編 者： 哈 尔 滨 工 业 大 学 外 語 第 二 教 研 室
出 版 者： 哈 尔 滨 工 业 大 学 教 材 出 版 科
印 刷 者： 哈 尔 滨 工 业 大 学 印 刷 厂

1962 年 8 月 第 一 版 第 一 次 印 刷

印 数： 1—4000 册 工 本 费， 1.60 元

序 言

本教材系為我校第二外語英語課編寫的。

學生在學完俄語並達到一定的要求後才學習第二外語英語，總學時 120 左右，周學時四，全部教學過程為兩學期。

全書共三十課，第一至五課為語音課，十學時教完，學生通過記憶練習中的七十個單詞，學會英語字母和國際音標讀音和書寫，並初步比較系統地接觸到一些常用的讀音規則，這些規則的進一步鞏固和適當增加在以後各課分散進行。

第六至二十一課為基礎語法課，約七十學時教完。學生通過做練習和分析閱讀課文來掌握所出現的詞匯、詞組和語法規則。

第二十二至三十課為分析閱讀課，約四十學時教完。學生在分析閱讀和有關口、筆語練習的實踐中運用並鞏固已經學過的語法知識。同時，結合課文重點深入講解一些科技文章中的語法難點，以減少學生借助詞典獨立閱讀科技文章時可能遇到的困難。

鑑於學習本書的學生是有一定的漢俄語基礎的高年級生，他們的学习能力一般較強，而目前卻沒有適合他們的課外語法讀物，為此而編寫了語法概要附後，以使他們系統歸納所學過的語法知識，同時為以後學習較深入全面的語法創造條件。

為了體現比較的原則以提高教學質量，除通過英漢翻譯適當地進行英漢對比外，特編寫英俄對比材料附後供參考，以便學生運用已有的俄語知識來理解和分清英俄語之間的類似點和不同點，從而提高學習質量。

在學完本教材之後，如有可能再安排 20—30 學時的集中閱讀，閱讀材料為與學生所學專業接近的連續性科技文章和少量的工業方面的應用文、機器說明書等。

由於我們實踐英語水平不高，對英語科技文章的特點還不夠熟悉以及給工業院校學過俄語的高年級生開英語課的經驗不足，本教材一定會存在許多錯誤和缺點，希望使用本書的老師和同學多加批評指正。

哈爾濱工業大學外語第二教研室

一九六二年四月



0742984

1962.9.26
1/31
618
0/

目 录

	課 題	頁次
第 一 課	1. 元音 [i:] [ɪ] [e] [æ] [aɪ] [eɪ]; 2. 輔音 [p] [b] [t] [d] [k] [g] [m] [n] [ŋ] [l]; 3. 字母 a, b, d, e, i, k, l, m, n, p, t.	3
第 二 課	1. 元音 [u:] [ʊ] [ʌ] [ɔ:] [ɒ] [ɑ:] [ɔɪ] [ou] [au]; 2. 輔音 [f] [v] [θ] [ð] [r] [ʃ] [h] [w]; 3. 字母 f, o, r, u, v, y.	7
第 三 課	1. 元音 [ə:] [ə] [iə] [eə] [uə] [ɔə]; 2. 輔音 [s] [z] [ʃ] [ʒ] [tʃ] [dʒ]; 3. 字母 c, g, h, j, q, s, w, x, z;	10
第 四 課	1. 音节及重音; 2. 輔音字母的讀音規則; 3. 元音字母的讀音規則.	14
第 五 課	1. 元、輔音字母組合的讀音; 2. 双音节詞、多音节詞的讀音; 3. 非重讀音节的讀音.	19
第 六 課	語 法	課 文
	名詞和冠詞	Reading Material
第 七 課	1. 人稱代詞、物主代詞; 2. 联系動詞“to be”.	At an English Lesson
第 八 課	1. 帶引導詞 there 的句子; 2. “to have” 構成的句子.	Our Reading Room
第 九 課	行為動詞構成的句子	A Young Worker
第 十 課	1. 形容詞和付詞; 2. 數詞.	Months and Seasons
第 十 一 課	情態動詞 can, may, must	The Industrial Exhibition

	課 題		頁次
	語 法	課 文	
第十二課	1. 動詞的基本形式; 2. 主要時態及其用法.	Study as Lenin Studied	61
第十三課		The Great Leap Forward	75
第十四課		Atomic Energy	80
第十五課	語態	Iron and Steel	86
第十六課	動詞的非人稱形式 (一) 不定式	Stability	94
第十七課	動詞的非人稱形式 (二) 分詞和動名詞	Iron and Its Production	101
第十八課	1. 句子的成分; 2. 句子的種類.	Atomic Power Station	110
第十九課	1. 主語付句; 2. 謂語付句; 3. 賓詞付句; 4. 定語付句.	Tomorrow's Machines	119
第二十課	狀語付句	The Importance of Observation	128
第二十一課	1. 獨立分詞結構; 2. 複合結構.	How Electricity Flows	138
分析閱讀 第二十二課	About a Table with Three Legs		146
第二十三課	What is Heat?		151
第二十四課	Common Words with Special Meanings in Physics		157
第二十五課	Is Friction Good or Bad?		163
第二十六課	Ohm's Law		171
第二十七課	A Few Words about the History of Electricity (I)		179

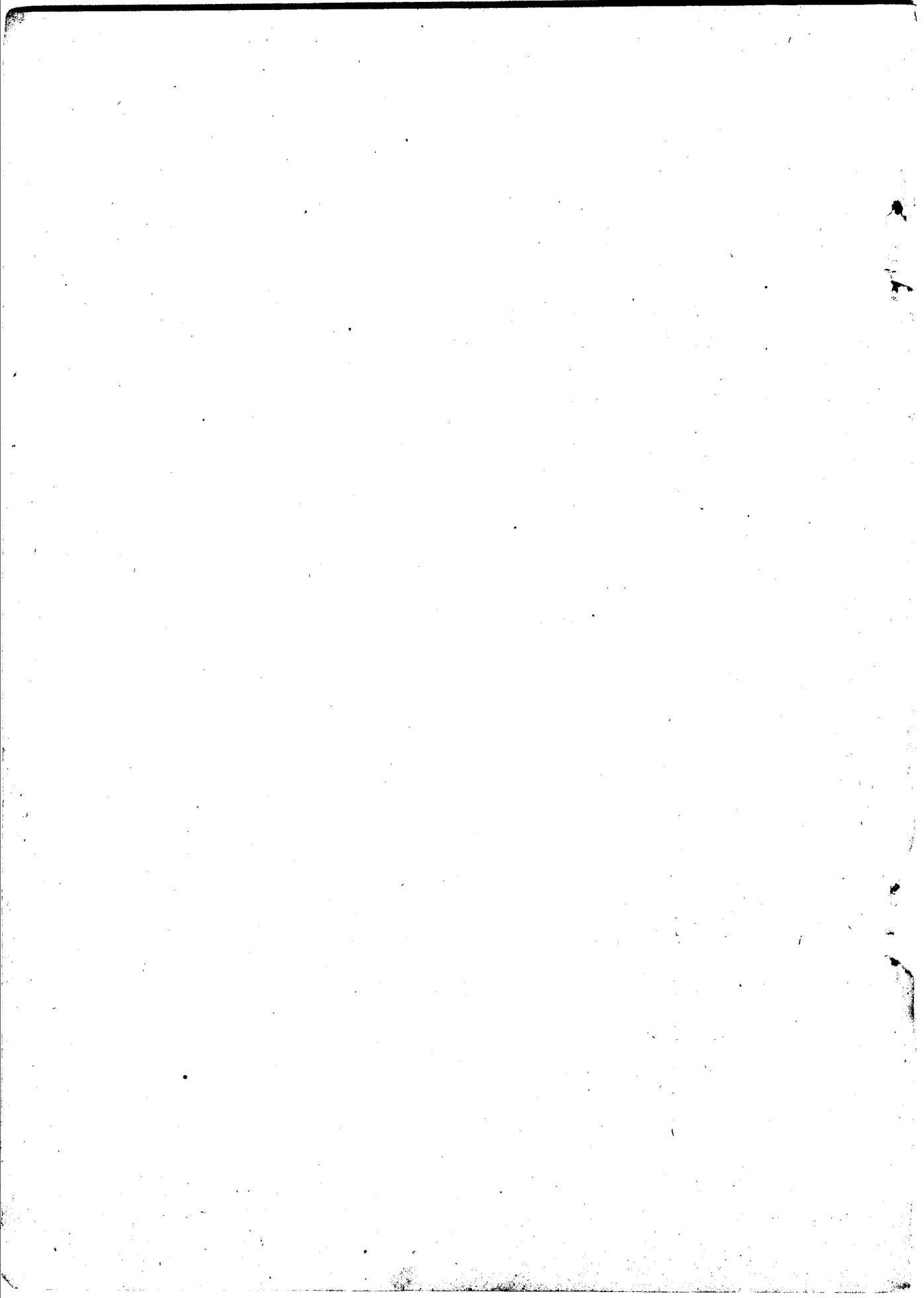
	課 題	頁次
第二十八課	A Few Words about the History of Electricity (II)	184
第二十九課	The History of the Lathe	190
第三十課	Modern Lathes	196
附 录 一	讀音規則簡表	201
附 录 二	构詞法要点	204
附 录 三	常用前后綴	207
附 录 四	語法概要	215
附 录 五	英俄語对比 1. 元輔音比較表; 2. 語法比較; 3. 常用前置詞比較	269
附 录 六	常用数学符号的讀法	297
附 录 七	縮写詞	298
总詞汇表 “成語和詞組”		300

字 母 表

THE ALPHABET

字 母		音 名	字 母		音 名		
印刷体	書寫体		印刷体	書寫体			
A	a	<i>A a</i>	[ei]	N	n	<i>N n</i>	[en]
B	b	<i>B b</i>	[bi:]	O	o	<i>O o</i>	[ou]
C	c	<i>C c</i>	[si:]	P	p	<i>P p</i>	[pi:]
D	d	<i>D d</i>	[di:]	Q	q	<i>Q q</i>	[kju:]
E	e	<i>E e</i>	[i:]	R	r	<i>R r</i>	[ɑ:]
F	f	<i>F f</i>	[ef]	S	s	<i>S s</i>	[es]
G	g	<i>G g</i>	[dʒi:]	T	t	<i>T t</i>	[ti:]
H	h	<i>H h</i>	[eitʃ]	U	u	<i>U u</i>	[ju:]
I	i	<i>I i</i>	[a:]	V	v	<i>V v</i>	[vi:]
J	j	<i>J j</i>	[dʒei]	W	w	<i>W w</i>	[ˈdʌblju:]
K	k	<i>K k</i>	[kei]	X	x	<i>X x</i>	[eks]
L	l	<i>L l</i>	[el]	Y	y	<i>Y y</i>	[wai]
M	m	<i>M m</i>	[em]	Z	z	<i>Z z</i>	[zed]

註：a, e, i, o, u 为元音字母，y 为半元音字母，其余均为辅音字母。



第一課 Lesson One

- 一、字母、音素和音标
- 二、元音和輔音
- 三、元音 [i:] [i] [e] [æ] [ai] [ei]
- 四、輔音 [p] [b] [t] [d] [k] [g] [m] [n] [ŋ] [l]
- 五、字母 a, b, d, e, i, k, l, m, n, p, t

一、字母音素和音標：

語言是由詞組成的，一個詞有書寫形式和語音形式。英語書寫形式的最小單位是字母，語音形式的最小單位是音素。

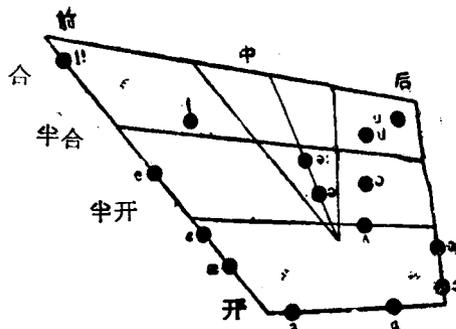
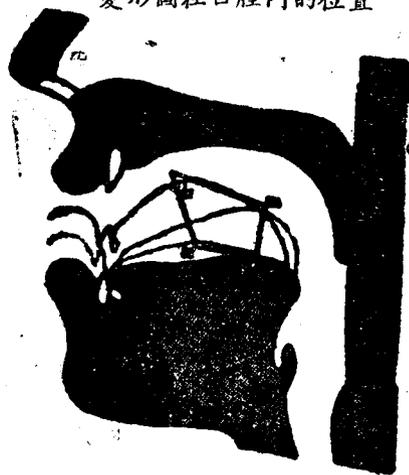
英語有 26 個字母（見前頁字母表）而音素有 45 個，由於英語音素多於字母，同一字母（或字母組合）可以有不同的讀音，而不同的字母（或字母組合）又可以有相同的讀音。為了教學的方便，本書採用國際音標來標註英語單詞的讀音。每一個音標代表一個音素。

由於不少音標與英語字母的形式相同，所以音標永遠寫在 [] 內，以免混淆。

二、元音和輔音

1. 元音：發元音時聲帶振動，氣流不受發音器官的阻礙，但受它們調節，不同的舌位，唇形，牙床開合程度可構成不同的元音，其中主要是舌的最高點（舌頭升高或降低時舌身隆起的部分叫做舌的最高點）在口腔內的位置。發各元音時舌的最高點在口腔內形成一個菱形圖。

菱形圖在口腔內的位置



元音可分为：

1) 单元音 按舌的最高点的前后又分为：

- A. 前元音 [i:] [i] [e] [æ]
- B. 中元音 [ə:] [ə]
- C. 后元音 [u:] [u] [ʌ] [ɔ:] [ɔ] [ɑ:]

2) 双元音 按其組成又分为：

- A. 集中双元音 第二組成部分均为 [ə]。
[iə] [eə] [uə] [ɔə]
- B. 合口双元音 发这些音时，牙床由开而合，舌位由低而高。
[ei] [ai] [au] [ɔi] [ou]

2) 辅音 发辅音时，气流受到发音器官的阻碍，因阻碍的器官不同和阻碍的方式不同而形成不同的辅音，辅音分清辅音和浊辅音，发清辅音时声带不振动，发浊辅音时声带振动。

辅音可分为：

	双唇闭端		上齿放在下唇上		舌端接近上齿边缘		舌端接近上齿龈		舌之前部升近硬腭		舌之后部升近软腭		声 門	
	清	浊	清	浊	清	浊	清	浊	清	浊	清	浊	清	浊
爆 破 音	p	b					t	d			k	g		
鼻 音		m						n				ŋ		
舌 侧 音								l						
摩 擦 音		w	f	v	θ	ð		r		j			h	
斯沙摩擦音							s	z						
破 擦 音							tʃ	dʒ						

三、元音 [i:] [i] [e] [æ] [ai] [ei] 發音要領

单元音	牙床开合	舌的最高点	唇形	长短
[i:]	近于合	前	扁平	长
[i]	合与半合之間近于半合	前	扁平	短
[e]	半开半合之間	前	稍扁	短
[æ]	半开与开之間	前	中常或稍扁	短，但較其他的短元音稍长
[a]	开	前	中常	短

雙元音

[ai] } 发音时分别从 [a], [e] 音出发, 向 [i] 的方向滑动, 但不完全达到 [i] 的
[ei] } 部位。

注意: 英語雙元音的特点是第一个元音要发得較长、且較清楚、有力; 第二元音要发得較短, 且較含糊。

四、輔音 [p] [b] [t] [d] [k] [g] [m] [n] [ŋ] [l] 發音要領

輔音	阻碍情况	受阻程度	发音方法	清	浊
[p] [b]	双唇閉攏	完全阻碍	将双唇放开, 使气流猛然爆破出来	[p]	[b]
[t] [d]	舌尖抵住上齿齦	完全阻碍	将舌放下, 使气流猛然爆破出来	[t]	[d]
[k] [g]	舌后部抵住軟顎	完全阻碍	将舌放下, 使气流猛然爆破出来	[k]	[g]
[m]	双唇閉攏, 軟顎下垂	完全阻碍	气流从鼻腔逸出		[m]
[n]	舌尖抵住上齿齦, 軟顎下垂	完全阻碍	气流从鼻腔逸出		[n]
[ŋ]	舌后部抵住軟顎, 軟顎下垂	完全阻碍	气流从鼻腔逸出		[ŋ]
[l]	舌尖抵住上齿齦, 舌身向硬顎抬起	部分阻碍	气流从舌的两侧逸出		[l]

[p]	[pi:]	[pi:p]	[di:p]	[m]	[em]	[met]	[mait]
[b]	[bi:]	[bi:t]	[nib]	[n]	[en]	[bin]	[nait]
[t]	[ti:]	[ti:t]	[it]	[ŋ]		[biŋ]	[piŋk]
[d]	[di:]	[di:p]	[did]	[l]	[el]	[lait]	[plei]
[k]	[kei]	[kait]	[pik]				
[g]		[gaid]	[big]				

五、字母

元音字母	A a	[ei]	E e	[i:]
		I i	[ai]	
輔音字母	P p	[pi:]	B b	[bi:]
	T t	[ti:]	D d	[di:]
	K k	[kei]	L l	[el]
	M m	[em]	N n	[en]

練 习

1. 朗讀

a)

[i:]	[i]	[e]	[æ]
[bi:t]	[bit]	[bet]	[bæt]
[di:d]	[did]	[ded]	[dæd]
[mi:n]	[mint]	[men]	[mæn]
[li:d]	[lid]	[led]	[læd]

b)

[ei]	[ai]
[beit]	[bait]
[deit]	[daid]
[neim]	[nait]
[plei]	[plait]

c)

[p]	[b]
[pip]	[bib]
[pet]	[bet]
[paip]	[bait]

d)

[t]	[d]
[tip]	[did]
[tempt]	[ded]
[tai]	[dai]

e)

[k]	[g]
[kit]	[gig]
[keit]	[geit]
[kait]	[gaid]

f)

[m]	[n]
[mi:]	[ni:]
[tim]	[tin]
[em]	[en]
[laim]	[lain]

g)

[n]	[ŋ]
[in]	[iŋk]
[bin]	[biŋ]
[pin]	[piŋk]
[bænd]	[bæŋk]

h)

[l]	[n]
[lit]	[nit]
[let]	[net]
[leim]	[neim]
[lait]	[nait]

i)

[ei]	[meik] make 使, 做	[teik] take 拿	[deit] date 日期
[æ]	[kæn] can 能	[æd] add 加	[mæn] man 男人
[i:]	[bi:] be 是	[mi:] me 我	
[e]	[let] let 讓	[end] end 末端	[ten] ten 十
[ai]	[ai] I 我	[lain] line 行	[taim] time 時間
[i]	[in] in 在內	[big] big 大	[it] it 它

2. 朗讀, 抄写, 并记忆下列单词:

table [ˈteɪbəl]	桌子	keep [ki:p]	保持	nine [naɪn]	九
and [ænd]	和	pen [pen]	鋼笔	in [ɪn]	在...內
plan [plæn]	計劃	ten [ten]	十	it [ɪt]	它
at [æt]	在...旁				

第二課 Lesson Two

一、元音 [u:] [u] [ʌ] [ɔ:] [ɔ] [ɑ:] [ɔi] [ou] [au]
 二、輔音 [f] [v] [θ] [ð] [r] [j] [h] [w]
 三、字母 f, o, r, u, v, y

一、元音 [u:] [u] [ʌ] [ɔ:] [ɔ] [ɑ:] [ɔi] [ou] [au] 發音要領

單元音	牙床開合	舌的最高點	唇形	長短
[u:]	近于合	后	很圓，雙唇向前突出	長
[u]	半合與合之間	后	略微收圓，稍向前突出	短
[ʌ]	半開	后	扁平	短
[ɔ:]	半開與開之間	后	雙唇收圓，稍向前突出	長
[ɔ]	開	后	略帶圓形，不向前突出	短
[ɑ:]	開	后	中常	長
[o]	半合與半開之間	后	微圓	短

雙元音

[ou] } 發音時分別自 [o], [a] 音出發，向 [u] 的方向滑動，但不完全達到 [u] 的
 [au] } 位置。

[ɔi] 發音時亦應注意雙元音的特點。

[u:]	[du:]	[blu:]	[ɑ:]	[pa:t]	[ma:k]
[u]	[buk]	[kud]	[ɔi]	[bɔi]	[pɔint]
[ʌ]	[ʌp]	[kʌt]	[ou]	[bou]	[nou]
[ɔ:]	[dɔ:]	[bɔ:l]	[au]	[aut]	[taun]
[ɔ]	[nɔt]	[ɔt]			

二、輔音 [f] [v] [θ] [ð] [r] [j] [h] [w] 發音要領

輔音	阻碍情况	受阻程度	發音方法	清	濁
[f] [v]	上齿放在下唇上，形成微小縫隙	部分阻碍	气流从縫隙中逸出	[f]	[v]
[θ] [ð]	舌尖放在上齿与下齿之間，舌尖与上齿形成微小縫隙	部分阻碍	气流从縫隙中逸出	[θ]	[ð]
[r]	舌尖接近上齿龈后部，形成微小縫隙，舌身成凹形，舌的兩側稍向里卷	部分阻碍	气流从縫隙中逸出，舌身同时略向后退，唇稍向前伸		[r]
[j]	舌身高抬，与硬顎之間形成極微小縫隙	部分阻碍	气流从縫隙中逸出时形成輕微摩擦		[j]
[h]	舌身平放，口腔各器官不形成任何阻碍，声門略紧	部分阻碍	气流經声門逸出时形成輕微摩擦	[h]	
[w]	舌身作发“屋”状，双唇收縮突出，只留極小縫隙	部分阻碍	气流逸出时。在縫隙間形成輕微摩擦		[w]

[f] [ef] [fɔ:] ['fɔ:'ti:n] [r] [rou] [kræk]
 [v] [vi:] [mu:v] [ri'vɔlv] [j] [ju:] [jes] [iju:]
 [θ] [θri:] [bɑ:θ] [h] [hɑ:d] [hau]
 [ð] [ðæn] [ri:ð] [w] [wai] [wouk] ['windou]

三、字母

元音字母	O o [ou]	U u [ju:]
輔音字母	F f [ef] R r [ɑ:]	V v [vi:] Y y [wai]

練 习

1. 朗讀：

a)

[r]
[red]
[bred]
[krein]
[grein]
[θri:]

b)

[r]	[l]
[ru:t]	[lu:t]
[round]	[lound]
[rɔt]	[lɔt]
[rɔ:]	[lɔ:]
['veri]	['væli]

c)

[θ]	[ð]
[θi:m]	[ði:z]
[θai]	[ðai]
[θru:]	[ðou]
[θɔ:t]	[ðau]
[bɑ:θ]	[beið]

d)

[j]
[jɑ:n]
[jɑ:d]
[jɔ:n]
[jet]
[jɔ:k]

e)

[ju:]
[dju:]
[fju:]
[nju:]
[kju:t]
[mju:l]

f)

[u:]	[ru:l] rule 規則
[ju:]	['kju:bɪk] cubic 立方的 ['ju:nɪt] unit 单位
[ʌ]	[bʌt] but 但是 [mʌst] must 必須 [ʌp] up 向上
	[kʌp] cup 杯 [rʌb] rub 摩擦 [kʌt] cut 切

g)

[ou]	[gou] go 去	[houm] home 家	[hou] hole 孔
[ɔ]	[lɔ:t] lot 大量	[lɔ:ŋ] long 长的	[hɔt] hot 热的

2. 朗讀、抄写并記憶下列單詞：

no [nou] 不	book [buk] 書	yes [jes] 是
on [ɔn] 在...上	tool [tu:l] 工具	day [dei] 天
from [frɒm] 从	my [mai] 我的	read [ri:d] 讀
	life [laɪf] 生活、生命	

3. 朗讀下列短語：

['kɒmɪd 'wɔ:ŋ]	Comrade Wang	王同志
[gud 'mɔ:nɪŋ]	Good morning	早安
[gud 'ɑ:ftənu:n]	Good afternoon	下午好
[gud 'ni:t]	Good night	晚安
[gud 'i:vnɪŋ]	Good evening	晚安
['gud 'baɪ]	Good bye	再見

第三課 Lesson Three

一、元音 [ə:] [ə] [iə] [eə] [uə] [ɔə]
 二、輔音 [s] [z] [ʃ] [ʒ] [tʃ] [dʒ]
 三、字母 c, g, h, j, q, s, w, x, z,

一、元音 [ə:] [ə] [iə] [eə] [uə] [ɔə] 發音要領

單元音	牙床開合	舌的最高點	唇形	長短
[ə:]	半開半合之間	舌前部與舌後部之間	扁平	長
[ə]	半開與開之間	舌前部與舌後部之間	中常	短

[ə:] [wə:] [lə:n]
 [ə] ['taɪtə] [ə 'bit]

雙元音

[iə] [liə] [miə] ['θiəri]
 [eə] [wɛə] [ðɛə] ['vɛəriəs]
 [uə] [juə] [ʃuə] ['dʒuəriŋ]
 [ɔə] [mɔə] [flɔə]

二、輔音 [s] [z] [ʃ] [ʒ] [tʃ] [dʒ] 發音要領

輔音	阻礙情況	受阻程度	發音方法	清	濁
[s] [z]	舌端接近上齒齦，形成微小縫隙	部分阻礙	氣流從縫隙中逸出	[s]	[z]
[ʃ] [ʒ]	舌端接近上齒齦後部，距離較遠，舌身接近硬顎，雙唇突出	部分阻礙	氣流從縫隙中逸出	[ʃ]	[ʒ]
[tʃ] [dʒ]	舌端抵住上齒齦後部，雙唇突出	完全阻礙	將舌放下，使氣流突然逸出先有爆破聲，緊接着發 [ʃ] 或 [ʒ] 聲	[tʃ]	[dʒ]

[s] [es] [sei] [beis] ['pensl]
 [z] [zed] [zi:] [neimz] [penz]
 [ʃ] [ʃi:] ['freʃə] ['ɪŋɡlɪʃ]

[ʒ] ['læʒə] ['meʒə] ['pleʒə]
 [tʃ] [eitʃ] [tʃek] [ti:tʃ] ['tʃainə]
 [dʒ] [dʒi:] [dʒei] [lɑ:dʒ] [dʒə'pær]

三、字母

輔音字母	S s [es]	Z z [zed]
	H h [eitʃ]	G g [dʒi:]
	J j [dʒei]	C c [si:]
	Q q [kju:]	X x [eks]
	W w ['dʌblju:]	

練 習

1. 朗讀。

a)

[ʃ]	[s]
[ʃi:]	[si:]
[ʃel]	[sel]
[ʃeim]	[seim]
[ʃelf]	[seli]
[ʃelvz]	[selvz]

b)

[ʃ]	[ʒ]
[ʃ'reʒə]	[ʃ'pleʒə]
[ʃ'miʒn]	[ʃ'viʒn]
[ʃ'reʒə]	[ʃ'meʒə]

c)

[-s]	[-ts]
[pi:s]	[pi:ts]
[tis]	[tits]
[let]	[lets]
[peis]	[peits]

d)

[-z]	[-dz]
[ni:z]	[ni:dz]
[saiz]	[saidz]
[greiz]	[greidz]
[tenz]	[tendz]

e)

[tʃ]	[dʒ]
[tʃin]	[dʒin]
[tʃest]	[dʒest]
[tʃæp]	[dʒæp]
[eitʃ]	[eidʒ]
[mɑ:tʃ]	[lɑ:dʒ]

f)

[tr]	[dr]
[traɪ]	[draɪ]
[treɪn]	[dreɪn]
[tri:]	[dri:m]
[trend]	[drentʃ]

g)

[ɑ:]	[pɑ:t] part 部分	[lɑ:dʒ] large 大	[fɑ:] far 远的
[ə:]	[hə:] her 她	[sə:v] serve 服务	[tə:m] term 術語
	[fə:st] first 第一	[θə:d] third 第三	[bə:θ] birth 出生
	[tə:n] turn 轉	[bə:n] burn 燃烧	[tə:'bi:n] turbine 透平
[ɔ:]	[fɔ:] for 为	['mɔ:niŋ] morning 早晨	